Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczynili cielca na Horebie I kłaniali się odlewowi\* –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zrobili sobie również cielca na Horebie I kłaniali się lanemu posągowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili cielca na Horebie i odlanemu posągowi oddali pokłon; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawili i cielca na Horebie, i kłaniali się bałwanowi litemu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili cielca przy Horeb, i kłaniali się rycinie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | U stóp Horebu zrobili cielca i oddawali pokłon ulanemu posągowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczynili cielca na Horebie I kłaniali się ulanemu posągowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przy Horebie odlali cielca i oddawali pokłony posągowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sporządzili sobie cielca na Horebie i kłaniali się posągowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przy Chorebie uczynili sobie cielca, odlanemu cielcowi oddawali pokłon, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І закричали до Господа, коли їх гноблено, і Він їх спас з їхніх бід, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem zrobili cielca przy Chorebie i kłaniali się odlewowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto na Horebie uczynili cielca i kłaniali się lanemu posagowi, |

1. 1) <x>20 32:4</x>; <x>50 9:12</x>; <x>510 7:41</x> [↑](#footnote-ref-2)